

5.12 | 20H30

MANTA RAY

(Kraben rahu)

Thailand | Thaïlande

Thai,Thai

1h45 | 2018

Débat - 30 minutes

When Nobi discovers a badly injured survivor among corpses in a mass grave, he takes the man home and rehabilitates him, and a fond friendship grows between the two men – only to be cut short one day when Nobi disappears.

Nobi découvre un survivant gravement blessé parmi les cadavres d'une fosse commune dans les sous-bois. Il l'emmène chez lui, le soigne et l'héberge dans sa cabane. Une grande complicité s'instaure entre les deux hommes. Mais bientôt le pêcheur disparaît.

Directed by | Réalisation Phutti Phong Aroonpheng Cast | Interprétation Wanlop Rungkumjad, Aphisit Hama, Rasmee Wayrana

English subtitles / sous-titré en anglais

6.12 | 18H30

THE SOUND OF MASKS

South Africa, Portugal
Afrique du Sud, Portugal

Portuguese, Portugais

1h10 | 2018

Débat - 30 minutes

During the Mozambican War of Independence, the mapiko dance form became a means of anti-colonial expression. As dancer Antanásio Nyusi recounts his story to his son, chapters of the history of Mozambique emerge in his dance performances.

Pendant la guerre d'indépendance du Mozambique, le Mapiko s'est développé, pour devenir un moyen d'expression anticolonial. Antanásio Nyusi est l'un des plus célèbres danseurs. Il raconte sa propre histoire à son fils. Des chapitres de l'histoire du Mozambique apparaissent dans ses performances de danse.

Directed by | Réalisation Sara CF de Gouveia

English subtitles / sous-titré en anglais

6.12 | 21H00

YESTERDAY

(Hier)

Morocco | Maroc

English, French, Arabic,
Anglais, Français, Arabe

1h58 | 2018

Débat - 30 minutes

Victor Ganz is called to Morocco to solve a major problem with a business investment. His return awakens long-buried memories of a forgotten affair, but as he delves deeper into his suppressed past, he sinks into a quagmire of uncertainty.

Des difficultés sur un chantier obligent Victor Ganz à aller au Maroc. Son retour dans ce pays réveille en lui des souvenirs soigneusement enfouis au fond de sa mémoire. Mais alors qu'émerge ce passé étouffé, il s'enfonce dans un bourbier d'incertitudes.

Directed by | Réalisation Kenyeres Bálint Cast | Interprétation Vlad Ivanov, Djemel Barek, Jacques Weber, Gamil Ratib, Johanna Ter Steege

English subtitles / sous-titré en anglais

7.12 | 20H00

STILL RECORDING

(Lisah'am tsajji)

Syria, Lebanon
Syrie, Liban

Arabic / Arabe

2h03 | 2018

Saeed, a young cinephile, and Milad, an art student, began documenting their lives in Eastern Ghouta from the outbreak of the civilian insurgency in 2011, and continue recording images until their departure in 2015.

Saeed, un jeune cinéphile, et Milad, un étudiant en art, décident de quitter Damas pour rejoindre Douma (Ghouta orientale) et participer à la révolution syrienne. Guerre, siège, famine...Jusqu'à leur départ en 2015, pendant plus de 4 ans, ils ont filmé leur vie.

Directed by | Réalisation Saeed Al Batal, Ghiath Ayoub English subtitles / sous-titré en anglais

Débat - 30 minutes



musée YVES SAINT LAURENT marrakech

AUDITORIUM PIERRE BERGÉ



Pour sa 17^{ème} édition, le Festival International du Film de Marrakech et la Fondation Jardin Majorelle scellent un partenariat culturel sous le signe du cinéma d'Auteur.

Du 1er au 8 décembre 2018, le musée YVES SAINT LAURENT marrakech, qui rend hommage au 7^{ème} art tout au long de l'année avec son Ciné-club, est heureux d'accueillir, dans le cadre du Festival, une programmation cinématographique éclectique et exigeante, intitulée **Le 11^e Continent**.

1.12 | 16H30

VIEWS FROM MOROCCO AND THE OTTOMAN EMPIRE

1h20

Débat - 30 minutes

Presented by | **Présenté par**
Jay Weissberg

At the dawn of cinema, cameramen spread out around the globe, seeking to bring the world's wonders to a public hungry for images of locales near and far. Unsurprisingly, the Ottoman Empire, and the Arab world in general, made for a perennially fascinating subject.

À l'aube du cinéma, des caméramans s'étendent à travers le monde dans le but de faire connaître ses merveilles à un public avide d'images. L'Empire ottoman et le monde arabe en général, ont toujours été des sujets de films passionnants.

1.12 | 19H30

BURNING

South Korea | Corée du Sud

2h28 | 2018

Korean, Coréen

Shortly after Jong-su falls in love with Hae-mi, she takes a long trip. When she returns home in the company of Ben, a wealthy playboy, the fortunes of the three intertwine, and the sparks of rivalry between Ben and Jong-su ignite.

Jong-su tombe éperdument amoureux de Hae-mi. Mais elle s'embarque pour un long voyage. Quelques mois plus tard, Hae-mi rentre chez elle en compagnie de Ben, un garçon fortuné. S'instaure entre eux un troublant et inquiétant triangle amoureux.

Directed by | **Réalisation**
Lee Chang-dong

Cast | **Interprétation**
Yoo Ah-in, Steven Yeun, Jun Jong-seo

English subtitles / sous-titré en anglais

2.12 | 18H30

ANGELO

Austria | Autriche

German, French
Allemand, Français

1h51 | 2018

Débat - 30 minutes

In the 1700s, a youngster is abducted from Africa and taken to Europe, where a countess is determined to give him a "proper" education. Angelo goes beyond examining prejudice to explore the complexities of cultural assimilation.

Au début du XVIII^{me} siècle, un garçon de dix ans est enlevé de son Afrique natale et amené jusqu'en Europe. Il est vendu à une comtesse qui le baptise Angelo. Elle décide de lui donner une éducation européenne afin de le « civiliser ».

Directed by | **Réalisation**
Markus Schleinzner

Cast | **Interprétation**
Makita Samba, Alba Rohrwacher,
Larisa Faber, Kenny Nzogang, Lukas Miko

English subtitles / sous-titré en anglais

2.12 | 21H30

3.12 | 18H30

NERVOUS TRANSLATION

The Philippines

1h30 | 2018

English subtitles / sous-titré en anglais

Débat - 30 minutes (le 2.12)

In 1987, eight-year old Yael spends a lot of time at home by herself, while outside, the Philippines is emerging from a two-decade-long dictatorship, and the adult dynamics at home are becoming increasingly difficult to decipher.

En 1987, Yael, huit ans, passe beaucoup de temps seule à la maison, alors qu'à l'extérieur, les Philippines sortent d'une dictature qui dure depuis deux décennies et que la dynamique des adultes est de plus en plus difficile à déchiffrer.

Directed by | **Réalisation**
Shireen Seno

Cast | **Interprétation**
Jana Agoncillo, Angge Santos, Sid Lucero,
Cocoy Lumbao

Director RaMell Ross moved to impoverished Hale County, Alabama, to teach photography and coach basketball; in Hale County This Morning, This Evening, he captures moments and moods of the people he encounters there.

Le directeur RaMell Ross s'est installé dans le comté démuné de Hale, en Alabama, pour enseigner la photographie et entraîner l'équipe de basketball. Dans Hale County This Morning, This Evening, il capture les moments et l'humeur des personnes qu'il rencontre là-bas.

Directed by | **Réalisation**
RaMell Ross

English / Anglais
French subtitles / sous-titré en français

USA | États-Unis

1h16 | 2018 Débat - 30 minutes

4.12 | 18H30

THE DEAD AND THE OTHERS

(Chuva é cantoria na aldeia dos mortos)

Brazil | Brésil

Krahô, Portuguese
Krahô, Portugais

1h54 | 2018

Débat - 30 minutes

Young Ijhãc, a member of an indigenous tribe, is summoned by a macaw to become a shaman. Seeking to defy this ordained destiny, he abandons his traditional community and flees to the modernity of the city.

Le jeune Ijhãc est membre de la tribu autochtone Krahô du nord du Brésil. Après le décès de son père, Ijhãc réalise qu'il doit devenir un chamán. Cherchant à défier ce destin prescrit, il abandonne sa communauté traditionnelle et fuit vers la modernité de la ville.

Directed by | **Réalisation**
João Salaviza,
Renée Nader Messoria

Cast | **Interprétation**
Henrique Ijhãc Krahô, Raene Kótó Krahô

English subtitles / sous-titré en anglais

5.12 | 13H30

8.12 | 18H30

ERASED, ASCENT OF THE INVISIBLE

(Tirrs, rihlat al sou'oud ila al mar')

Lebanon | Liban

Arabic, English
Arabe, Anglais

1h16 | 2016

The fate of 17,000 persons who disappeared during the Lebanese Civil War remains in limbo. Director Ghassan Halwani meditates on the nagging yet elusive presence of these people in the collective consciousness.

17000 personnes ont disparu au cours de la guerre civile libanaise. Travaillant avec les archives de l'association créée par les familles des disparus, Ghassan Halwani mélange divers modes de représentation, pour faire réapparaître l'invisible.

Directed by | **Réalisation**
Ghassan Halwani

Cast | **Interprétation**
Henrique Ijhãc Krahô, Raene Kótó Krahô

English subtitles / sous-titré en anglais

Débat - 30 minutes (le 5.12)

5.12 | 16H00

7.12 | 18H30

ENDLESS TAIL

(Beskrajni Rep)

Croatia | Croatie

Croatian, Croate

1h00 | 2018

English subtitles / sous-titré en anglais

Amid the country fields, a girl and a boy come upon a gate that proves to be a portal to other landscapes; when they unlock it, the youngsters find they are able to travel to other realms, both real and otherwise.

Alors qu'ils sillonnent des champs dans la campagne, une fille et un garçon commencent à suivre un être mystérieux et qui échappe à leur recherche. Une porte rouge verrouillée au milieu des haies se révèle être un portail vers d'autres paysages.

Directed by | **Réalisation**
Željka Suková

Cast | **Interprétation**
Julie Suková, Kašpar Suk, Prolaznici Tokijom,
Željka Sukov., Aleš Suk

4.12 | 21H30

5.12 | 18H30

SRBENKA

Croatia | Croatie

Croatian, Croate

1h12 | 2018

English subtitles / sous-titré en anglais

Aleksandra Zec, a young Serbian girl, was executed in Zagreb, a victim of the violence of the Yugoslav Wars. A quarter of a century later, Bosnian theatre director Oliver Frjji is staging a play about the Zec case in Rijeka, Croatia.

Durant l'hiver 1991, la Croatie se défend contre l'agression de la Serbie voisine. Aleksandra Zec, adolescente serbe, est odieusement assassinée à Zagreb. Un quart de siècle plus tard, le metteur en scène bosniaque, Oliver Frjić, monte une pièce de théâtre sur l'affaire Zec à Rijeka, en Croatie.

Directed by | **Réalisation**
Nebojša Slijepčević

Débat - 30 minutes (le 4.12)

8.12 | 21H00

RENAULT 12

France, Morocco
France, Maroc

1h18 | 2018

Shortly after his mother's passing, Mohamed El Khatib receives a phone call from his uncle, instructing him to come as soon as possible to collect his inheritance – mysteriously insisting that he should make the trip in a Renault 12.

Peu de temps après le décès de sa mère, Mohamed El Khatib reçoit un appel de son oncle, lui enjoignant de venir le plus tôt possible pour récupérer son héritage. Il insiste mystérieusement pour qu'il fasse le voyage en Renault 12.

Directed by | **Réalisation**
Mohamed El Khatib

English subtitles / sous-titré en anglais